



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 327 τῆς 25ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1964

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς τὸ Νομικὸν Καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1964, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 29 τοῦ 1964

ΝΟΜΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΤΗΝ ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΗΘΕΙΣΑΝ ΤΗΝ 31ην ΜΑΡΤΙΟΥ 1964 ΔΙ' ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΗΝ ΑΦΟΡΩΣΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟΝ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΗΣ ΕΝ ΚΥΠΡΩ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ.

Δεδομένου ὅτι δι' ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας S/5575 Προσίμιον. τῆς 4ης Μαρτίου 1964 καθιδρύθη ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν Εἰρηνευτικὴ Δύναμις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐν Κύπρῳ·

Καὶ δεδομένου ὅτι ἐν ὄψει τῶν προνοιῶν τοῦ ἄρθρου 105 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐγένοντο εἰδικαὶ διευθετήσεις καθορίζουσαι ὠρισμένους ὅρους ἀναγκαίους διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἐκπλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς τῆς Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐν ὄσφ αὕτη παραμένει ἐν Κύπρῳ·

Καὶ δεδομένου ὅτι αἱ τοιαῦται διευθετήσεις ἐνεσωματώθησαν ἐν συμφωνίᾳ διαλαμβανομένη ἐν ἐπιστολαῖς αἵτινες ἀντηλλάγησαν τῇ 31ῃ Μαρτίου 1964, μεταξὺ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν·

Καὶ δεδομένου ὅτι ἡ διαλαμβανομένη εἰς τὰς οὕτω ἀνταλλαγείσας ἐπιστολάς συμφωνία συνωμολογήθη δυνάμει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἡμερομηνίας 19ης Μαρτίου 1964, εἶναι ἀναγκαῖα ἢ διὰ νόμου γενομένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων κύρωσις αὐτῆς συμφώνως τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ ἄρθρου 169 τοῦ Συντάγματος :

Νῦν, διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος δύναται νά αναφερθῆι ὡς ὁ περὶ τῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς τὸ Νομικὸν Καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1964.

Ἑρμηνεία.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου—

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν τὴν συνομολογηθεῖσαν τῇ 31ῃ Μαρτίου 1964, δυνάμει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἡμερομηνίας 19ῆς Μαρτίου 1964, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξὺ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας, τὴν ἀφορῶσαν εἰς τὴν ἐν Κύπρῳ Δύναμιν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν

«Σύνταγμα» σημαίνει τὸ Σύνταγμα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.

Κύρωσις
Συμφωνίας.
Παράρτημα.

3. Ἡ Συμφωνία ἥς τὸ κείμενον ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ Παραρτήματι, διὰ τοῦ παρόντος κυροῦται συμφώνως τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ ἀρθροῦ 169 τοῦ Συντάγματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ (Ἄρθρον 3)

Ι.—ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

Κύριε,

31ῃ Μαρτίου 1964.

Ἐχω τὴν τιμὴν νά ἀναφερθῶ εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν υἱοθετηθεῖσαν τὴν 4ην Μαρτίου 1964 ἀπόφασιν (S/5575). Ἐν παραγράφῳ 4 τῆς ἀποφάσεως ταύτης τὸ Συμβούλιον Ἀσφαλείας συνέστησεν ὅπως, τῇ συναίνεσει τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, συσταθῆι ἐν Κύπρῳ εἰρηνευτικὴ Δύναμις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Δι' ἐπιστολῆς ἡμερομηνίας 4ῆς Μαρτίου 1964, ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Κύπρου ἐπληροφόρησε τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας παρέσχε τὴν συναίνεσιν αὐτῆς πρὸς σύστασιν τῆς Δυνάμεως. Ἡ Δύναμις συνέστη τὴν 27ην Μαρτίου 1964. Ἐχω ὡσαύτως τὴν τιμὴν νά ἀναφερθῶ εἰς τὸ ἀρθρον 105 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὅπερ προνοεῖ ὅτι ὁ Ὄργανισμὸς ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τῶν Μελῶν αὐτοῦ θὰ ἀπολαύῃ τῶν ἀναγκαίων διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν αὐτοῦ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ὡς καὶ εἰς τὴν Συνθήκην ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν εἰς ἣν μετέσχε καὶ ἡ Κύπρος. Ἐχων ὑπ' ὄψιν τὰς προνοίας τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἐπιθυμῶ νά προτείνω ὅπως τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη καὶ ἡ Κύπρος προβῶσιν εἰς τὰς ἀκολουθούσους *ad hoc* διευθετήσεις καὶ καθορίσωσιν ὠρισμένους ὅρους ἀναγκαίους διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἐκπλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς τῆς Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐν ὧσ' αὕτη παραμένει ἐν Κύπρῳ. Αἱ διευθετήσεις αὗται ἐκτίθενται κατωτέρω ὑπὸ τοὺς ἀκολουθούσους τίτλους :

Α.Ε. κ. Σπύρον Α. Κυπριανοῦ,
Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν,
φ/δι Μονίμου Κυπριακῆς Ἀποστολῆς
παρὰ τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη,
165 East 72nd Street,
New York 21, N.Y.

	Παράγραφοι
Όρισμοί	1— 4
Διεθνές καθεστώς της Δυνάμεως και τών μελών αυτής	5— 6
Είσοδος και Έξοδος : Βεβαίωσις ταυτοτήτων	7— 9
Δικαιοδοσία	10
Ποινική Δικαιοδοσία	11
Άστική Δικαιοδοσία	12
Γνωστοποίησις : Πιστοποίησις	13
Στρατιωτική άστυνομία : σύλληψις, μεταβίβασις νομίμου κρατήσεως και άμοιβαία βοήθεια	14—18
Καταλύματα της Δυνάμεως	19
Σημαία Ήνωμένων Έθνών	20
Στολή : Σήματα και έγγραφη όχημάτων, σκαφών και άερο-σκαφών' άδειαι κυκλοφορίας	21
Όπλα	22
Προνόμια και άσυλναι της Δυνάμεως	23
Προνόμια και άσυλναι άξιωματούχων και μελών της Δυνάμεως	24—25
Μέλη της Δυνάμεως : φορολογικοί, τελωνειακοί και δημο-σιονομικοί κανονισμοί	26—28
Έπικοινωνναι και ταχυδρομικαι ύπηρεσναι	29—31
Έλευθερία κινήσεως	32
Χρήσις οδών, ύδατινων οδών, λιμενικών διευκολύνσεων και άεροδρομίων	33
Υδωρ, ηλεκτρισμός και έτεροι ύπηρεσναι δημοσναις ώφελειας	34
Κυπριακόν νόμισμα	35
Τρόφιμα, προμήθειαι και ύπηρεσναι	36
Έπιτοπίως προσληφθέν προσωπικόν	37
Έπίλυσις διαφορών ή άπαιτήσεων	38—40
Σύνδεσμος	41
Άποθανόντα μέλη : διάθεσις προσωπικης περιουσναις	42
Συμπληρωματικαι διευθετήσεις	43
Έπαφαι έν τη έκπληρώσει της άποστολης της Δυνάμεως	44
Έναρξις και διάρκειαι Ισχύος	45

ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Ἡ «Δύναμις Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐν Κύπρῳ» (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένη ὡς ἡ «Δύναμις» ἀποτελεῖται ἐκ τοῦ Διοικητοῦ τῆς Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τοῦ διορισθέντος ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως συμφώνως πρὸς τὴν ἀπόφασιν τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῆς 4ης Μαρτίου 1964 (S/5575) καὶ παντὸς ἑτέρου ὑπὸ τὴν διοίκησιν αὐτοῦ τεθέντος στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων ὁ ὅρος «μέλος τῆς Δυνάμεως» ἀφορᾷ εἰς πᾶν πρόσωπον ὄπερ ἀνήκον εἰς τὴν στρατιωτικὴν ὑπηρεσίαν Κράτους τινός, ὑπηρετεῖ ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ Διοικητοῦ τῆς Δυνάμεως Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὡς καὶ εἰς πάντα πολίτην τεθέντα ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ Διοικητοῦ ὑπὸ τοῦ Κράτους τῆς Ἰθαγενείας τοῦ πολίτου τούτου.

2. «Κυπριακαὶ ἀρχαί» σημαίνει πάσας τὰς κρατικὰς καὶ τοπικὰς, πολιτικὰς καὶ στρατιωτικὰς ἀρχὰς τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας τὰς καλουμένας ὅπως ἐνασκήσωσιν ἀρμοδιότητος ἀφορώσας εἰς τὴν Δύναμιν δυνάμει τῶν προνοιῶν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων τὰ ἀνωτέρω οὐδόλως ἐπηρεάζουσι τὴν τελικὴν εὐθύνην τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς «ἡ Κυβέρνησις»).

3. «Συμμετέχον Κράτος» σημαίνει Μέλος τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν συνεισφέρον τῇ Δυνάμει στρατιωτικὸν προσωπικόν.

4. «Περιοχὴ ἐπιχειρήσεων» περιλαμβάνει οἰανδήποτε περιοχὴν καθ' ἅπασαν τὴν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας (τῆς τοιαύτης ἐδαφικῆς ἐπικρατείας ἐν τοῖς ἐφεξῆς καλουμένης «Κύπρος») ἔνθα ἡ Δύναμις ἀναδιπλοῦται πρὸς ἐκπλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς αὐτῆς ὡς καθορίζεται ἐν τῇ οὐσιώδει παραγράφῳ 5 τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῆς 4ης Μαρτίου 1964 (S/5575)· στρατιωτικὰς ἐγκαταστάσεις ἢ τὰ ἐν παραγράφῳ 19 τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων ἀναφερόμενα ἕτερα καταλύματα· συγκοινωνιακὰς γραμμὰς καὶ γραμμὰς προμηθείας χρησιμοποιουμένας ὑπὸ τῆς Δυνάμεως συμφώνως ταῖς παραγράφους 32 καὶ 33 τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων.

ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΑΥΤΗΣ

5. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως δεόν ὅπως σέβωνται τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τῆς Κύπρου καὶ ὅπως ἀπέχων ἐν Κύπρῳ πάσης ἐνεργείας πολιτικοῦ χαρακτήρος ὡς καὶ πάσης πράξεως ἀπαδούσης πρὸς τὴν διεθνή φύσιν τῶν καθηκόντων αὐτῶν, ἢ ἀντικειμένης πρὸς τὸ πνεῦμα ὑφ' οὗ διέπονται αἱ ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεις. Ὁ Διοικητὴς θὰ λάβῃ ἅπαντα τὰ προσήκοντα μέτρα ἵνα διασφαλίσῃ τὴν συμμόρφωσιν πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις ταύτας.

6. Ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ὅπως σέβηται τὸν ἀποκλειστικῶς διεθνὴ χαρακτήρα τῆς Δυνάμεως ὡς αὕτη καθιδρύθη ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως συμφώνως πρὸς τὴν ἀπόφασιν τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῆς 4ης Μαρτίου 1964 (S/5575) καὶ τὴν διεθνή φύσιν τῆς διοικήσεως καὶ ἀποστολῆς αὐτῆς.

ΕΙΣΟΔΟΣ ΚΑΙ ΕΞΟΔΟΣ : ΒΕΒΑΙΩΣΙΣ ΤΑΥΤΟΤΗΤΩΝ.

7. Κατὰ τὴν εἰσοδὸν ἢ ἀναχώρησιν τῶν μελῶν τῆς Δυνάμεως ἐκ Κύπρου ταῦτα ἐξαιροῦνται τῶν ἀφορώντων εἰς διαβατήρια καὶ θεωρήσεις νόμων καὶ κανονισμῶν, ὡς καὶ τῆς ὑπὸ τῆς ὑπηρεσίας μεταναστεύσεως διενεργουμένης ἐπιθεωρήσεως καὶ τεθειμένων περιορισμῶν. Ταῦτα ἐξαιροῦνται ὡσαύτως παντὸς κανονισμοῦ διέποντος τὴν διαμονὴν ἀλλοδαπῶν ἐν Κύπρῳ περιλαμβανομένης καὶ τῆς δηλώσεως αὐτῶν, οὐδόλως ὅμως λογίζονται ὡς ἀποκτήσαντα οἰονδήποτε δικαίωμα μόνιμου διαμονῆς ἢ κατοικίας (domicile) ἐν Κύπρῳ. Ἐπὶ τῷ

τέλει τοιαύτης εισόδου ή αναχωρήσεως μελών της Δυνάμεως ταῦτα δέον ὅπως κέκτηνται μόνον (α) ἀτομικὸν ἢ συλλογικὸν διάταγμα κινήσεως ἐκδοθὲν ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ ἢ ἀρμοδίας τινὸς ἀρχῆς Συμμετέχοντος Κράτους· καὶ (β) προσωπικὸν δελτίον ταυτότητος ἐκδοθὲν ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ τῇ ἐξουσιοδοτήσει τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, πλὴν τῆς περιπτώσεως τῆς πρώτης εισόδου καθ' ἣν τὸ προσωπικὸν στρατιωτικὸν δελτίον ταυτότητος τὸ ἐκδοθὲν ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Συμμετέχοντος Κράτους γίνεται δεκτὸν ἀντὶ τοῦ εἰρημένου δελτίου ταυτότητος τῆς Δυνάμεως.

8. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως δυνατόν νά ὑποχρεωθῶσι νά ἐπιδειξῶσιν οὐχὶ ὅμως καὶ νά παραδόσωσι τὰ δελτία ταυτότητος αὐτῶν ἅμα ὡς προβληθῆ ἢ σχετικὴ ἀπαιτήσις ὑπὸ τῶν ἀμοιβαίως συμφωνηθησομένων μεταξὺ τοῦ Διοικητοῦ καὶ τῆς Κυβερνήσεως Κυπριακῶν ἀρχῶν. Ἐκτὸς ὡς προνοεῖται ἐν παραγράφῳ 7 τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων τὸ μόνον ἔγγραφον ὅπερ τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως φέρουσι εἶναι τὸ δελτίον ταυτότητος αὐτῶν. Ἐάν ἐν τούτοις τοῦτο δὲν δεικνύῃ τὸ πλήρες ὄνομα, τὴν ἡμερομηνίαν γεννήσεως, τὸν βαθμὸν καὶ τυχὸν ἀριθμὸν, τὴν ὑπηρεσίαν καὶ φωτογραφίαν τοῦ μέλους τῆς Δυνάμεως, τὸ μέλος τοῦτο δυνατόν νά ὑποχρεωθῆ ὅπως παρομοίως ἐπιδείξῃ τὸ προσωπικὸν αὐτοῦ στρατιωτικὸν δελτίον ταυτότητος ἢ παρόμοιον ἔγγραφον ἐκδοθὲν ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Συμμετέχοντος Κράτους τῆς ἰθαγενείας τοῦ εἰρημένου μέλους.

9. Ἐάν μέλος τι τῆς Δυνάμεως ἐγκαταλείψῃ τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ Συμμετέχοντος Κράτους τῆς ἰθαγενείας αὐτοῦ καὶ δὲν ἐπαναπατρισθῆ, ὁ Διοικητὴς θά πληροφορήσῃ ἀμελλητί τὴν Κυβέρνησιν παρέχων αὐτῇ τὰ ἀναγκαῖα στοιχεῖα. Ὁ Διοικητὴς θά πληροφορῆ ὡσαύτως τὴν Κυβέρνησιν περὶ παντὸς μέλους ἀπουσιάζοντος διὰ πλείονας τῶν εἴκοσι καὶ μιᾶς ἡμερῶν. Ἐάν ἐκδοθῆ διάταγμα ἀπελάσεως ἐναντίον πρώην μέλους τῆς Δυνάμεως ὁ Διοικητὴς ὀφείλει νά ἐξασφαλίσῃ ὅπως τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον γίνῃ δεκτὸν ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ οικείου Συμμετέχοντος Κράτους.

ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ.

10. Ἐγένοντο αἱ ἀκόλουθοι διευθετήσεις καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ποινικὴν καὶ ἀστικὴν δικαιοδοσίαν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῆς ἀπαστολῆς τῆς Δυνάμεως καὶ τῶν συμφερόντων τῶν ἠνωμένων Ἐθνῶν, καὶ οὐχὶ τοῦ προσωπικοῦ ὀφέλους τῶν μελῶν τῆς Δυνάμεως.

ΠΟΙΝΙΚΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ.

11. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως ὑπόκεινται εἰς τὴν ἀποκλειστικὴν δικαιοδοσίαν τῶν οικείων αὐτῶν ἐθνικῶν Κρατῶν διὰ πᾶν ποινικὸν ἀδίκημα ὅπερ ταῦτα δυνατόν νά διαπράξωσιν ἐν Κύπρῳ.

ΑΣΤΙΚΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ.

12.—(α) Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως δὲν ὑπόκεινται εἰς τὴν ἀστικὴν δικαιοδοσίαν τῶν δικαστηρίων τῆς Κύπρου ἢ εἰς οἰανδήποτε ἐτέραν νομικὴν διαδικασίαν, δι' οἰονδήποτε ζήτημα ἀφορῶν εἰς τὰ ὑπηρεσιακὰ αὐτῶν καθήκοντα. Ἡ ἀκολουθητέα διαδικασία ἐπὶ ὑποθέσεων ἀναφουμένων ἐκ ζητημάτων ἀφορῶντων εἰς τὰ ὑπηρεσιακὰ καθήκοντα μέλους τινὸς τῆς Δυνάμεως καὶ αἵτινες ἐμπλέκουσι μέλος τῆς Δυνάμεως καὶ Κύπριόν τινα πολίτην, ὡς καὶ ἐπὶ ἐτέρων συμπεφωνημένων διαφορῶν εἶναι ἡ προνοουμένη ἐν παραγράφῳ 38 (β).

(β) Εἰς ἄς περιπτώσεις ἀσκεῖται ἀστικὴ δικαιοδοσία τῶν δικαστηρίων τῆς Κύπρου ἐπὶ μελῶν τῆς Δυνάμεως, τὰ δικαστήρια ἢ ἕτεραι Κυπριακαὶ ἀρχαὶ δέον ὅπως παρέχωσιν εἰς τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως ἐπαρκῆ εὐχέ-

ρειαν πρὸς διασφάλισιν τῶν δικαιωμάτων αὐτῶν. Ἐὰν ὁ Διοικητὴς πιστοποιήσῃ ὅτι μέλος τῆς Δυνάμεως λόγῳ ὑπηρεσιακῶν καθηκόντων ἢ ἐγκεκριμένης ἀδείας ἀδυνατεῖ νὰ προστατεύσῃ τὰ συμφέροντα αὐτοῦ ἔν τινι ἀστικῇ διαδικασίᾳ εἰς ἣν οὗτος μετέχει ὡς εἰς τῶν διαδίκων, τὸ εἰρημένον δικαστήριον ἢ ἀρχὴ τῇ αἰτήσῃ αὐτοῦ ἀναστέλλει τὴν διαδικασίαν μέχρις οὗ παρέλθῃ ἢ τοιαύτη ἀνικανότης, ἐν οὐδεμιᾷ ὁμῶς περιπτώσει ἀναστέλλει αὐτὴν διὰ περιόδον μείζονα τῶν ἐνενήκοντα ἡμερῶν. Περιουσία ἀνήκουσα εἰς μέλος τῆς Δυνάμεως ἥτις ἔτυχε πιστοποιήσεως παρὰ τοῦ Διοικητοῦ ὡς οὔσα ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὑπηρεσιακῶν αὐτοῦ καθηκόντων, ὡς καὶ περιουσία μὴ ὑποκειμένη εἰς κατάσχασιν δυνάμει τοῦ κρατοῦντος ἐν Κύπρῳ δικαίου, οὐδόλως ὑπόκειται εἰς κατάσχασιν πρὸς ἐκτέλεσιν δικαστικῆς ἀποφάσεως, ἢ διατάγματος. Ἡ προσωπικὴ ἐλευθερία μέλους τῆς Δυνάμεως εἰς οὐδένα περιορισμὸν ὑπόκειται τιθέμενον παρὰ τινος δικαστηρίου ἢ ἐτέρας Κυπριακῆς ἀρχῆς ἐν ἀστικῇ διαδικασίᾳ, εἴτε πρὸς ἐκτέλεσιν δικαστικῆς ἀποφάσεως ἢ διατάγματος, εἴτε πρὸς ἐξαναγκασμὸν ἀποκαλύψεως δι' ὄρκου, εἴτε δι' ἕτερόν τινα λόγον.

(γ) Εἰς τὰς προνοουμένας ἐν ἐδαφίῳ (β) ἀνωτέρῳ περιπτώσεις ὁ ἐνάγων δύναται νὰ ἐπιλέξῃ ὅπως ἢ ἀπαίτησις αὐτοῦ ἐκδικασθῇ συμφώνως τῇ ἐκτιθεμένῃ ἐν παραγράφῳ 38 (β) τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διαλαμβανομένων διευθετήσεων διαδικασίᾳ. Εἰς ἣν περιπτώσει ἀπαίτησις ἐκδικασθεῖσα ἢ ἀπόφασις ἐκδοθεῖσα ὑπὲρ τοῦ ἐνάγοντος ὑπὸ τινος Κυπριακοῦ δικαστηρίου, ἢ ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀπαιτήσεων δυνάμει τῆς παραγράφου 38 (β) τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων δὲν ἤθελεν ἰκανοποιηθῆ, ἢ Κυβέρνησις δύναται, ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἐνάγοντος, νὰ ἐπιδιώξῃ ὅπως τῇ εὐγενῇ φρονιδί τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἐπιτύχῃ ἰκανοποίησιν ταύτης.

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ : ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ.

13. Πᾶσα ἀστικὴ διαδικασία ἀρχομένη ἐναντίον μέλους τῆς Δυνάμεως ἐνώπιον ἀρμοδίου Κυπριακοῦ δικαστηρίου γνωστοποιεῖται εἰς τὸν Διοικητὴν, ὅστις καὶ πιστοποιεῖ εἰς τὸ δικαστήριον κατὰ πόσον ἡ διαδικασία ἀφορᾷ εἰς τὰ ὑπηρεσιακὰ τοῦ μέλους καθήκοντα ἢ ὄχι.

ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ : ΣΥΛΛΗΨΙΣ, ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΙΣ ΝΟΜΙΜΟΥ ΚΡΑΤΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ.

14. Ὁ Διοικητὴς θὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ προσήκοντα μέτρα ἵνα ἐξασφαλίσῃ μεταξὺ τῶν μελῶν τῆς Δυνάμεως πειθαρχίαν καὶ καλὴν τάξιν. Ἴνα ἐπιτευχθῇ δὲ τοῦτο στρατιωτικὴ ἀστυνομία ὀριζομένη ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ θὰ ἀστυνομεύῃ τὰ ἀναφερόμενα ἐν παραγράφῳ 19 τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων καταλύματα, τὰς περιοχὰς εἰς ἃς ἀναδιπλοῦται ἡ Δύναμις ἐν τῇ ἐκπληρώσει τῆς ἀποστολῆς αὐτῆς, ὡς καὶ πᾶσαν ἐτέραν περιοχὴν εἰς ἣν ὁ Διοικητὴς κρίνει ἐπιβαλλομένην τὴν τήρησιν πειθαρχίας καὶ τάξεως μεταξὺ τῶν μελῶν τῆς Δυνάμεως. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης παραγράφου ἡ στρατιωτικὴ ἀστυνομία κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως προβαίνει εἰς τὴν σύλληψιν μελῶν τῆς Δυνάμεως.

15. Ἡ Στρατιωτικὴ ἀστυνομία τῆς Δυνάμεως δύναται νὰ θέτῃ ὑπὸ κράτησιν πάντα Κύπριον πολίτην ὅστις ἤθελε διαπράξῃ ἀδίκημά τι ἢ διαταράξῃ τὴν τάξιν ἐν τοῖς ἀναφερομένοις ἐν παραγράφῳ 19 καταλύμασι, χωρὶς νὰ ὑποβάλλῃ τοῦτον εἰς τὴν συνήθη διαδικασίαν τῆς συλλήψεως, ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἀμέσου αὐτοῦ παραδόσεως εἰς τὴν πλησιεστέραν ἀρμοδίαν Κυπριακὴν ἀρχὴν ἥτις καὶ θὰ ἐπιλαμβάνηται τοῦ τοιούτου ἀδικήματος ἢ διαταράξεως.

16. Αί Κυπριακαί ἀρχαί δύνανται νά θέτῳσιν ὑπό κράτησιν μέλος τῆς Δυνάμεως χωρὶς νά ὑποβάλλωσιν τοῦτο εἰς τὴν συνήθη διαδικασίαν τῆς συλλήψεως, ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἀμέσου παραδόσεως αὐτοῦ, ὁμοῦ μετὰ τῶν κατασχεθέντων ὕπλων ἢ ἐτέρων πραγμάτων, εἰς τὴν πλησιεστέραν ἀρμοδίαν ἀρχὴν τῆς Δυνάμεως (α) τῇ αἰτήσῃ τοῦ Διοικητοῦ ἢ (β) εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς ἡ στρατιωτικὴ ἀστυνομία τῆς Δυνάμεως ἀδυνατεῖ νά ἐνεργήσῃ μετὰ τῆς ἀναγκαίας ταχύτητος, ὡσάκις μέλος τῆς Δυνάμεως συλλαμβάνηται καθ' ὃν χρόνον διαπράττει ἢ πειρᾶται νά διαπράξῃ ποινικὸν ἀδίκημα ὅπερ προκαλεῖ ἢ δυνατόν νά προκαλέσῃ σοβαρὰν προσωπικὴν ἢ περιουσιακὴν ζημίαν ἢ σοβαρὰν θλάβην ἐτέρων νομίμως προστατευομένων δικαιωμάτων.

17. Ὅσακις πρόσωπόν τι τελῆ ὑπό κράτησιν δυνάμει τῶν παραγράφων 15 καὶ 16 (β) ὁ Διοικητὴς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, αἱ Κυπριακαί ἀρχαί δύνανται νά προβῶσιν εἰς προκαταρκτικὴν ἀνάκρισιν, δὲν δύνανται ὅμως νά καθυστερήσωσιν τὴν μεταβίβασιν τῆς νομίμου κρατήσεως τοῦ προσώπου. Εὐθύς μετὰ τὴν μεταβίβασιν τῆς νομίμου ταύτης κρατήσεως ὁ ἐνδιαφερόμενος δέον ὅπως εἶναι διαθέσιμος ἵνα εὐθύς ὡς ζητηθῆ ὑποβληθῆ εἰς περαιτέρω ἀνάκρισιν.

18. Ὁ Διοικητὴς καὶ αἱ Κυπριακαί Ἀρχαί θὰ βοηθῶσιν ἀλλήλους ἐν τῇ διενεργείᾳ τῶν ἀναγκαιῶν ἐρευνῶν περὶ τὴν διάπραξιν ἀδικημάτων ἐν οἷς ἕκαστος αὐτῶν ἢ ἀμφοτέρω ἐνδιαφέρονται, περὶ τὴν προσαγωγήν μαρτύρων καὶ τὴν συγκέντρωσιν καὶ προσαγωγήν ἀποδεικτικῶν στοιχείων, περιλαμβανομένης καὶ τῆς κατασχέσεως καὶ, ἐφ' ὅσον ἐνδείκνυται, τῆς παραδόσεως πραγμάτων σχετιζομένων μὲ τὸ ἀδίκημα. Ἡ παράδοσις τοιούτων πραγμάτων δυνατόν νά γίνῃ ὑπὸ τὸν ὄρον τῆς ἐπιστροφῆς αὐτῶν ἐντὸς προθεσμίας καθοριζομένης ὑπὸ τῆς ἀρχῆς ὑφ' ἧς ταῦτα παραδίδονται. Ἐκάτερος γνωστοποιεῖ τῷ ἐτέρῳ περὶ τῆς διευθετήσεως ἧς ἔτυχεν οἰαδήποτε ὑπόθεσις διὰ τὴν ἔκθασιν τῆς ὁποίας δυνατόν οὗτος νά ἐνδιαφερῆται, ἢ εἰς ἣν ἐχώρησεν μεταβίβασιν τῆς νομίμου κρατήσεως δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 15 καὶ 16 τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεως. Ἡ Κυβέρνησις ὀφείλει νά ἐξασφαλίσῃ τὴν ποινικὴν δίωξιν προσώπων ὑποκειμένων εἰς τὴν ἴδιαν αὐτῆς ποινικὴν δικαιοδοσίαν, ἅτινα κατηγοροῦνται διὰ πράξεις ἀφορώσας εἰς τὴν Δύναμιν ἢ τὰ μέλη αὐτῆς, αἵτινες ἐὰν διεπράττοντο ἀναφορικῶς πρὸς τὸν Κυπριακὸν Στρατὸν ἢ τὰ μέλη αὐτοῦ θὰ συνεπήγοντο ποινικὴν δίωξιν τούτων. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ζητήσῃ παρὰ τῶν Κυβερνήσεων τῶν Συμμετεχόντων Κρατῶν ἐγγυήσεις ὅτι ταῦτα εἶναι διατεθειμένα νά ἐνασκήσωσιν τὴν δικαιοδοσίαν αὐτῶν ἐπὶ ἐγκλημάτων ἢ ἀδικημάτων ἅτινα δυνατόν νά διαπραχθῶσιν ἐναντίον Κυπρίων πολιτῶν ὑπὸ μελῶν τῶν παρὰ τῇ Δυνάμει ὑπηρετούντων ἐθνικῶν αὐτῶν ἀποσπασμάτων.

ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΑ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ.

19. Ἡ Κυβέρνησις θὰ παράσῃ τῇ Δυνάμει ἀνευ οἰασδήποτε ἐπιβαρύνσεως καὶ ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τοῦ Διοικητοῦ τοιαύτας περιοχὰς διὰ γραφεῖα, στρατόπεδα, ἢ ἕτερα καταλύματα ὡς ἤθελον κριθῆ ἀναγκαῖα διὰ τὴν στέγασιν τῆς Δυνάμεως καὶ τὴν ἐκπλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς αὐτῆς. Παρὰ τὸ γεγονός ὅτι ἅπαντα τὰ τοιαῦτα καταλύματα ἐξακολουθοῦν νά παραμένωσιν ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τῆς Κύπρου, ταῦτα θὰ εἶναι ἀπαραβίαστα, ὑποκείμενα εἰς τὸν ἀποκλειστικὸν ἔλεγχον καὶ τὴν ἀποκλειστικὴν ἐξουσίαν τοῦ Διοικητοῦ, ὥστις καὶ μόνος δύνανται νά συναινέσῃ εἰς τὴν εἴσοδον ἀξίωματούχων πρὸς ἀσκήσιν καθηκόντων ἐντὸς τῶν τοιούτων καταλυμάτων.

ΣΗΜΑΙΑ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ.

20. Ἡ Κυβέρνησις ἀναγνωρίζει τὸ Δικαίωμα τῆς Δυνάμεως ὅπως ἀνυψοῖ ἐντὸς τῆς Κύπρου τὴν σημαίαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τῶν γραφείων αὐτῆς, τῶν στρατοπέδων, φυλακίων ἢ ἐτέρων καταλυμάτων, ὀχημάτων, σκαφῶν, ἄλλως πῶς δὲ ὡς ἤθελεν ἀποφασισθῆ ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ. Ἔτεροι σημαῖαι δὲ

νανται νά άνυψοῦνται μόνον εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις καὶ συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ καθοριζομένους ὅρους. Αἱ παρατηρήσεις ἢ αἰτήσεις τῆς Κυβερνήσεως αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὴν τελευταίαν τῶν ἀνωτέρω μνημονευομένων περιπτώσεων, θὰ τυγχάνωσιν εὐμενοῦς ἐξετάσεως.

**ΣΤΟΛΗ : ΣΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΗ ΟΧΗΜΑΤΩΝ, ΣΚΑΦΩΝ
ΚΑΙ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ : ΑΔΕΙΑΙ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ.**

21. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως θὰ φέρωσι συνήθως τὴν ἐθνικὴν αὐτῶν στολὴν ὁμοῦ μετὰ τῶν διακριτικῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐμβλημάτων, ἅτινα ὁ Διοικητὴς ἤθελε καθορίσει. Ὁ Διοικητὴς θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς ἐπιτρέπεται ἢ χρῆσις πολιτικοῦ ἐνδύματος, θὰ τυγχάνωσι δὲ εὐμενοῦς ἐξετάσεως αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο παρατηρήσεις ἢ αἰτήσεις τῆς Κυβερνήσεως. Τὰ ὑπηρεσιακὰ ὄχηματα, σκάφη καὶ ἀεροσκάφη θὰ φέρωσι τὰ διακριτικὰ σήματα καὶ ἀδειαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἅτινα ὁ Διοικητὴς θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν. Τὰ τοιαῦτα ὄχηματα, σκάφη καὶ ἀεροσκάφη δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς ἐγγραφὴν οὐδὲ θὰ χρῆζωσιν ἀδείας δυνάμει τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῆς Κύπρου. Αἱ Κυπριακὰ ἄρχα θὰ ἀποδέχωνται ὡς ἐγκύρους, ἄνευ τῆς διεξαγωγῆς οἰασθῆποτε ἐξετάσεως ἢ καταβολῆς τέλους, ἀδείας κυκλοφορίας ὑπηρεσιακῶν ὀχημάτων, σκαφῶν καὶ ἀεροσκαφῶν ἐκδιδομένας ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ.

ΟΠΛΑ.

22. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως δύνανται νά κατέχωσι καὶ φέρωσιν ὄπλα συμφώνως πρὸς τὰς δοθείσας αὐτοῖς διαταγὰς.

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΑΙ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ.

23. Ἡ Δύναμις, ὡς δευτερογενὲς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὄργανον, ἀπολαύει τοῦ καθεστώτος, τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ὧν ἀπολαύει καὶ ὁ Ὄργανισμὸς συμφώνως τῇ Συνθήκῃ ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Αἱ πρόνοιαι τοῦ ἀρθροῦ II τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ τυγχάνωσιν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἰδιοκτησίαν, κεφάλαια καὶ περιουσιακὰ στοιχεῖα τῶν Συμμετεχόντων Κρατῶν τὰ χρησιμοποιούμενα ἐν Κύπρῳ ἐν συσχετισμῷ μετὰ τῶν παρὰ τῇ Δυνάμει ὑπηρετούντων ἐθνικῶν αὐτῶν ἀποσπασμάτων. Ἡ Κυβέρνησις ἀναγνωρίζει ὅτι τὸ δικαίωμα τῆς Δυνάμεως ὅπως εἰσάγῃ ἀτελῶς ἐφόδια τῆς Δυνάμεως, τρόφιμα, προμηθείας καὶ ἕτερα ἀγαθὰ πρὸς ἀποκλειστικὴν χρῆσιν μελῶν τῆς Δυνάμεως, τῶν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἀπεσπασμένων παρὰ τῇ Δυνάμει μελῶν τῆς Γραμματείας τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἐξαιρουμένου τοῦ ἐπιτοπίως προσληφθέντος προσωπικοῦ, περιλαμβάνει ὡσαύτως δικαίωμα τῆς Δυνάμεως ὅπως καθιδρῦν, συντηρῇ καὶ λειτουργῇ εἰς τὰ Κεντρικὰ αὐτῆς γραφεῖα, στρατόπεδα καὶ φυλάκια, ὑπηρεσιακὰ ἰδρύματα πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν προμηθεύτων προσώπων. Αἱ ἐξυπηρετήσεις ἅτινας δυνατόν νά παρέχωσι τὰ ὑπηρεσιακὰ ταῦτα ἰδρύματα θὰ εἶναι ἢ προμήθεια εἰδῶν καταναλωτικῆς φύσεως (καπνοῦ καὶ καπνικῶν προϊόντων, μπίρας κ.λ.π.) καὶ ἐτέρων συνήθων εἰδῶν μικρᾶς ἀξίας. Ἴνα δὲ καταστῇ ἐφικτὴ ἀτελής εἰσαγωγή εἰδῶν τῆς Δυνάμεως μετὰ τῆς ἐλαχίστης δυνατῆς καθυστερήσεως λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν συμφερόντων τῆς Κυβερνήσεως, αἱ ἀρμόδιαι ἄρχαί τῆς Δυνάμεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως θὰ ἔλθωσιν εἰς συμφωνίαν ἀφορῶσαν εἰς ἱκανοποιητικὴν δι' ἀμφοτέρους διαδικασίαν, περιλαμβανομένης καὶ τῆς τεκμηριώσεως ἐγγράφων. Ὁ Διοικητὴς θὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα παρακωλύῃ οἰανδήποτε κατάχρησιν τῆς τοιαύτης ἀτελείας ὡς καὶ τὴν πώλησιν ἢ μεταπώλησιν τοιούτων ἀγαθῶν εἰς πρόσωπα ἕτερα τῶν προμηθεύτων. Αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιακῶν ἰδρυμάτων παρατηρήσεις, ἢ αἰτήσεις τῆς Κυβερνήσεως θὰ τυγχάνωσιν εὐμενοῦς ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ ἐξετάσεως.

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΑΙ ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΜΕΛΩΝ
ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ.

24. Τὰ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως παρὰ τῆ Δυνάμει ἀπεσπασμένα μέλη τῆς Γραμματείας τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν παραμένουσιν ἀξιωματοῦχοι τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, δικαιούμενα εἰς τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας τῶν ἄρθρων V καὶ VII τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν. Ἀναφορικῶς ἐν τούτοις πρὸς ἐπιτοπίως προσλαμβανόμενον προσωπικὸν τῆς Δυνάμεως, μὴ ἀνήκον εἰς τὸ προσωπικὸν τῆς Γραμματείας, τὰ Ἑνωμένα Ἐθνη θὰ διεκδικήσωσι τὰ δικαιώματα αὐτῶν μόνον ἀναφορικῶς πρὸς ἀσυλίας ἀφορώσας εἰς ὑπηρεσιακὰς πράξεις, φορολογικὰς ἀπαλλαγὰς καὶ ὑποχρεώσεις πρὸς ἐκτέλειν τῆς στρατιωτικῆς θητείας, τὰς προνοουμένας ἐν ἄρθρῳ 18 (α), (β) καὶ (γ) τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν.

25. Ὁ Διοικητὴς θὰ δικαιούται τῶν προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ διευκολύνσεων τῶν προνοουμένων ἐν ἄρθροισι 19 καὶ 27 τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν. Ἀξιωματικοὶ ἀνήκοντες εἰς τὸ προσωπικὸν τοῦ Ἀρχηγείου τοῦ Διοικητοῦ καὶ τοιοῦτοι ἕτεροι ἀνώτεροι ἀξιωματικοὶ ὡς ὁ Διοικητὴς ἤθελεν ἐκάστοτε ὀρίσει, δικαιούνται τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τοῦ ἄρθρου VI τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν. Τηρουμένων τῶν ἐν τοῖς ἀνωτέρω, τὰ Ἑνωμένα Ἐθνη θὰ ἀξιοῦσιν ἀναφορικῶς πρὸς τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως μόνον τὰ ρητῶς προνοούμενα εἰς τὰς ἐν τῇ παρούσῃ ἢ εἰς τινὰς συμπληρωματικὰς διευθετήσεις δικαιώματα.

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ : ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΟΙ, ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΙ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ.

26. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως ἐξαιροῦνται τῆς καταβολῆς φόρου ἐπὶ τοῦ μισθοῦ ἢ ἀπολαθῶν τῶν καταβαλλομένων αὐτοῖς ὑπὸ τῶν ἐθνικῶν αὐτῶν Κυβερνήσεων ἢ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν. Ἐξαιροῦνται ὡσαύτως τῆς καταβολῆς παντὸς ἐτέρου ἀμέσου φόρου, πλὴν τῶν δημοτικῶν τελῶν διὰ τὰς ὑπηρεσίας δὴ ταῦτα ἀπολαύουσι, ὡς καὶ τῆς καταβολῆς ἀπάντων τῶν τελῶν ἐγγραφῆς καὶ δικαιωμάτων.

27. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως κέκτηνται τὸ δικαίωμα ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς ἀπάντων τῶν σχετιζομένων μετὰ τὴν ἀφίξιν αὐτῶν εἰς Κύπρον προσωπικῶν ἀντικειμένων. Ταῦτα ὑπόκεινται εἰς τοὺς διέποντας τὰ τελωνεῖα καὶ τὸ ξένον συνάλλαγμα νόμους καὶ κανονισμοὺς τῆς Κύπρου καθ' ἕσον ἀφορᾷ τὴν προσωπικὴν αὐτῶν περιουσίαν, ἥτις δὲν εἶναι ἀναγκαῖα ὡς ἐκ τῆς παρουσίας αὐτῶν ἐν Κύπρῳ παρὰ τῇ Δυνάμει. Αἱ Κυπριακαὶ μεταναστευτικαὶ, τελωνειακαὶ καὶ δημοσιονομικαὶ ἀρχαὶ θὰ παρέχωσιν εἰδικὰς διευκολύνσεις εἰσόδου καὶ ἐξόδου εἰς τακτικῶς συγκροτούμενας μονάδας τῆς Δυνάμεως, νοουμένου ὅτι προσήκουσα καὶ ἐπαρκῆς προειδοποίησις περὶ τοῦ γεγονότος θὰ ἔχη δοθῆ εἰς τὰς οικείας ἀρχάς. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως δύνανται ἐπὶ τῇ ἀναχωρήσει αὐτῶν ἐκ Κύπρου νὰ συναποκομίσωσι μετ' αὐτῶν, παρὰ τοὺς ὑφισταμένους περὶ ξένου συναλλάγματος κανονισμοὺς, τὰ ποσὰ ἅτινα ὁ ἀρμόδιος ἐπὶ τῆς μισθοδοσίας ἀξιωματικὸς τῆς Δυνάμεως ἤθελε πιστοποιήσῃ ὅτι κατεβλήθησαν αὐτοῖς ὡς μισθοὶ ἢ ἀπολαθῶν ὑπὸ τῶν ἐθνικῶν αὐτῶν Κυβερνήσεων ἢ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, καὶ ὅτι ἀποτελοῦσιν εὐλογον ὑπόλειμμα αὐτῶν. Ὁ Διοικητὴς καὶ ἡ Κυβέρνησις θὰ ἔλθωσιν εἰς εἰδικὴν συμφωνίαν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἀνωτέρω διατάξεων ἐπὶ τῷ ἀμοιβαίῳ συμφέροντι τῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν μελῶν τῆς Δυνάμεως.

28. Ὁ Διοικητὴς θὰ συνεργάζηται μετὰ τῶν Κυπριακῶν τελωνειακῶν καὶ δημοσιονομικῶν ἀρχῶν ἵνα ἴδῃ τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως συμμορφούμενα πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς καὶ δημοσιονομικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τῆς Κύπρου συμφώνως πρὸς τὰς ἐν τῇ παρούσῃ, ἢ οἰασθῆποτε ἑτέρας σχετικὰς συμπληρωματικὰς διευθετήσεις.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΙ ΚΑΙ ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

29. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐπικοινωνίας ἡ Δύναμις ἀπολαύει τῶν διευκολύνσεων τῶν προνουμένων ἐν ἄρθρῳ ΙΙΙ τῆς Συνθήκης ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Ὁ Διοικητὴς κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως ἐγκαθιδρύῃ καὶ λειτουργῇ ραδιοσταθμὸν ἢ ραδιοσταθμοὺς μεταδόσεως καὶ λήψεως δι' ἐπικοινωνίαν μεταξὺ ἐνδεικνυομένων σημείων συνδεομένων μετὰ τοῦ δικτύου τηλεπικοινωνιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 47 τῆς Διεθνoῦς Συνθήκης Τηλεπικοινωνιῶν ἀναφορικῶς πρὸς παρεμβολὰς παρασίτων. Τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη θὰ ἀνακοινοῦσι τόσον εἰς τὴν Κυβέρνησιν ὅσον καὶ εἰς τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Ἐγγραφῆς Συχνότητων τὰς συχνότητας εἰς ἃς δύναται νὰ λειτουργῇ οἰσοδῆποτε τοιοῦτος σταθμὸς. Ἀναγνωρίζεται παρομοίως τὸ δικαίωμα τοῦ Διοικητοῦ ὅπως ἐπὶ ἀποστολῆς τηλεγραφημάτων καὶ τηλεφωνικῶν κλήσεων ἀπολαύῃ οἷας προτεραιότητος νῦν ἀπολαύουσι τὰ Κυβερνητικὰ τοιαῦτα, ὡς προνοεῖται διὰ τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη ἐν ἄρθρῳ 39 καὶ ἐν Παραρτήματι 3 τῆς τελευταίας μνησθείσης Συνθήκης, ὡς καὶ ἐν ἄρθρῳ 62 τῶν συνημιμένων αὐτῇ τηλεγραφικῶν κανονισμῶν.

30. Ἐντὸς τῆς περιοχῆς τῶν ἐπιχειρήσεων αὐτῆς ἡ Δύναμις θὰ ἀπολαύῃ ὡσαύτως δικαίωματος ἐλευθέρας ἐπικοινωνίας δι' ἀσυρμάτου, τηλεφώνου, τηλεγράφου ἢ παντὸς ἑτέρου μέσου, ὡς καὶ καθιδρύσεως τῶν ἀναγκαίων μέσων πρὸς συντήρησιν τῶν τοιούτων ἐπικοινωνιῶν ἐντὸς καὶ μεταξὺ τῶν καταλυμάτων τῆς Δυνάμεως, περιλαμβανομένης τῆς τοποθετήσεως καλωδίων καὶ ἀναερίων γραμμῶν καὶ τῆς καθιδρύσεως μονίμων καὶ κινητῶν ραδιοσταθμῶν μεταδόσεως καὶ λήψεως. Νοεῖται ὅτι τὰ ἐν τῷ παρόντι ἀναφερόμενα τηλεγραφικὰ καὶ τηλεφωνικὰ καλώδια καὶ γραμμαὶ θὰ κείνται ἐντὸς, ἢ εὐθέως μεταξὺ τῶν καταλυμάτων τῆς Δυνάμεως καὶ τῆς περιοχῆς τῶν ἐπιχειρήσεων αὐτῆς, καὶ ὅτι ἡ σύνδεσις μετὰ τοῦ Κυπριακοῦ συστήματος τηλεπικοινωνιῶν θὰ γίνῃ συμφώνως πρὸς συμφωνίαν συναφθσομένην μετὰ τῶν ἄρμοδιων Κυπριακῶν ἀρχῶν.

31. Ἡ Κυβέρνησις ἀναγνωρίζει τὸ δικαίωμα τῆς Δυνάμεως ὅπως μέσῳ τῶν ἰδίων αὐτῆς διευκολύνσεων προβαίνει εἰς διευθετήσεις διὰ τὴν μεταγωγὴν καὶ μεταφορὰν ἰδιωτικοῦ ταχυδρομείου ἀποστελλομένου εἰς τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως, ἢ προερχομένου ἐκ τοιούτων μελῶν. Ἡ Κυβέρνησις θὰ τηρῆται ἐνημερωμένη ἐπὶ τῆς φύσεως τῶν τοιούτων διευθετήσεων. Οὐδεμία ἀνάμιξις ἢ λογοκρισία θὰ ἀσκήται ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τοῦ ταχυδρομείου τῆς Δυνάμεως. Ἐν ἡ περιπτώσει ταχυδρομικαὶ διευθετήσεις ἀφορῶσι εἰς τὸ ἰδιωτικὸν ταχυδρομεῖον τῶν μελῶν τῆς Δυνάμεως ἐκταθῶσιν ἐπὶ ἐπιχειρήσεων ἐπαγομένων τὴν μεταφορὰν συναλλάγματος ἢ δεμάτων ἐκ Κύπρου, οἱ ὅροι διενεργείας τοιούτων ἐπιχειρήσεων ἐν Κύπρῳ θὰ ἀποτελέσωσι τὸ ἀντικείμενον συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Διοικητοῦ.

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΚΙΝΗΣΕΩΣ.

32. Ἡ Δύναμις καὶ τὰ μέλη αὐτῆς ὁμοῦ μετὰ τῶν ὑπηρεσιακῶν ὀχημάτων, σκαφῶν, ἀεροσκαφῶν καὶ ἐξοπλισμοῦ θὰ ἀπολαύωσιν ἐλευθερίας κινήσεως καθ' ἅπασαν τὴν Κύπρον. Ὅσάκις τοῦτο εἶναι δυνατόν ὁ Διοικητὴς θὰ συμβουλεύεται τὴν Κυβέρνησιν ἀναφορικῶς πρὸς μεγάλας μετακινήσεις προσωπικοῦ, ἐφοδίων ἢ ὀχημάτων ἐπὶ ὁδῶν χρησιμοποιουμένων διὰ τὴν γενικὴν τροχαίαν κίνησιν. Ἡ Κυβέρνησις θὰ παρέχῃ εἰς τὴν Δύναμιν χάρτας καὶ λοιπὰς πληροφορίες, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἐπικινδύνων θέσεων καὶ κωλυμάτων, αἵτινες δυνατόν νὰ φανῶσι χρήσιμοι πρὸς διευκόλυνσιν τῶν κινήσεων αὐτῆς.

ΧΡΗΣΙΣ ΟΔΩΝ, ΥΔΑΤΙΝΩΝ ΟΔΩΝ, ΛΙΜΕΝΙΚΩΝ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ
ΚΑΙ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΩΝ.

33. Ἡ Δύναμις κέκτηται δικαίωμα ὅπως καθ' ἅπασαν τὴν Κύπρον ποιῆται χρῆσιν τῶν ὁδῶν, γεφυρῶν, καναλιῶν καὶ ἐτέρων ὑδάτων, λιμενικῶν διευκολύνσεων καὶ ἀεροδρομιῶν ἄνευ τῆς καταβολῆς, ὑπὸ μορφήν ἐγγραφῆς ἢ ἄλλως πως, οἰωνδήποτε τελῶν, διοδίων ἢ δικαιωμάτων.

ΥΔΩΡ, ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΤΕΡΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ
ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΩΦΕΛΕΙΑΣ.

34. Ἡ Δύναμις κέκτηται τὸ δικαίωμα χρήσεως ὕδατος, ἠλεκτρισμοῦ καὶ λοιπῶν ὑπηρεσιῶν δημοσίας ὠφελείας ἔναντι τιμῆς οὐχὶ ὀλιγώτερον εὐνοϊκῆς τῆς τιμῆς δι' ἧς θαρύνονται ἀνάλογοι καταναλωταί. Τῇ αἰτήσῃ τοῦ Διοικητοῦ ἢ Κυβέρνησις θὰ βοηθῇ τὴν Δύναμιν εἰς τὴν λήψιν ὕδατος, ἠλεκτρισμοῦ καὶ ἐτέρων ἀναγκαίων ὑπηρεσιῶν δημοσίας ὠφελείας, ἐν περιπτώσει δὲ διακοπῆς ἢ ἐπαπειλουμένης διακοπῆς τῆς ὑπηρεσίας θὰ ἐξυπηρετῇ κατὰ προτεραιότητα τὰς ἀνάγκας τῆς Δυνάμεως καθ' ὃν τρόπον καὶ τὰς ἀνάγκας τῶν βασικῶν κυβερνητικῶν ὑπηρεσιῶν. Ἡ Δύναμις κέκτηται τὸ δικαίωμα ὅπως ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, παράγῃ ἐντὸς τῶν ἰδίων αὐτῆς καταλυμάτων, εἴτε ἐπὶ τῆς ξηρᾶς εἴτε ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ἠλεκτρισμὸν δι' ἰδίαν τῆς Δυνάμεως χρῆσιν, καὶ ὅπως μεταφέρῃ καὶ διανέμῃ τὸν τοιοῦτον ἠλεκτρισμὸν ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν τῆς Δυνάμεως.

ΚΥΠΡΙΑΚΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ.

35. Τῇ αἰτήσῃ τοῦ Διοικητοῦ καὶ ἔναντι ἀποζημιώσεως εἰς ἕτερον ἀμοιβαίως ἀποδεκτὸν νόμισμα, ἢ Κυβέρνησις θὰ διαθέτῃ εἰς τὴν Δύναμιν τὸ ἀπαιτούμενον δι' ἰδίαν αὐτῆς χρῆσιν Κυπριακὸν νόμισμα, περιλαμβανομένων καὶ τῶν μισθῶν τῶν μελῶν τῶν ἐθνικῶν ἀποσπασμάτων, εἰς τὴν πλεον εὐνοϊκὴν διὰ τὴν Δύναμιν, καὶ ἐπισήμως ἀναγνωριζομένην ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, τιμὴν συναλλαγματος.

ΤΡΟΦΙΜΑ, ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΙ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ.

36. Τῇ αἰτήσῃ τοῦ Διοικητοῦ ἢ Κυβέρνησις θὰ παρέχῃ πᾶσαν βοήθειαν εἰς τὴν Δύναμιν πρὸς προμήθειαν ἐφοδίων, τροφίμων, προμηθειῶν καὶ τῶν ἐξ ἐγχωρίων πηγῶν ἀπαιτουμένων διὰ τὴν συντήρησιν καὶ τὰς ἐπιχειρήσεις αὐτῆς ἐτέρων ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν. Ἐπὶ τῷ τέλει ἀποφυγῆς οἰασδῆποτε δυσμενοῦς ἐπιπτώσεως ἐπὶ τῆς ἐγχωρίου οἰκονομίας ὁ Διοικητὴς θὰ ἐξετάζῃ μετ' εὐμενείας πᾶσαν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως γενομένην αἴτησιν ἢ παρατήρησιν κατὰ τὴν διενέργειαν ἀγορῶν ἐκ τῆς ἐγχωρίου ἀγορᾶς. Τὰ μέλη τῆς Δυνάμεως καὶ οἱ ἀξιωματοῦχοι τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν δύνανται νὰ προβαίνωσιν εἰς τὴν ἐγχώριον ἀγορὰν τῶν ἀναγκαίων πρὸς ἰδίαν αὐτῶν κατανάλωσιν ἀγαθῶν ὡς καὶ τῶν ἀναγκαίων ὑπηρεσιῶν, ὑπὸ ὄρους οὐχὶ ὀλιγώτερον εὐνοϊκοῦς τῶν εἰς Κυπρίους πολίτας παρεχομένων. Ἐὰν μέλη τῆς Δυνάμεως ἢ ἀξιωματοῦχοι τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν χρήζωσιν ἰατρικῶν ἢ ὀδοντιατρικῶν ὑπηρεσιῶν πέραν τῶν ἐντὸς τῆς Δυνάμεως διαθέσιμων τοιούτων, θὰ γίνωσιν αἱ ἀναγκαῖαι μετὰ τῆς Κυβερνήσεως διευθετήσεις περὶ τῶν ὄρων διαθέσεως τοιούτων ὑπηρεσιῶν. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὰς ὑγειονομικὰς ὑπηρεσίας, ὁ Διοικητὴς θὰ συνεργάζηται μετὰ τῆς Κυβερνήσεως. Ὁ Διοικητὴς καὶ ἡ Κυβέρνησις θὰ παρέχωσιν ἀλλήλοις τὴν μεγίστην δυνατὴν συνεργασίαν ἐπὶ ζητημάτων ἀφορώντων εἰς τὴν ὑγείαν, εἰδικώτερον δὲ καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸν συμφώνως πρὸς τὰς διεθνεῖς συνθήκας ἔλεγχον μεταδοτικῶν νόσων ἢ τοιαύτην συνεργασία θὰ διαλαμβάνῃ καὶ τὴν ἀνταλλαγὴν σχετικῶν πληροφοριῶν καὶ στατιστικῶν.

ΕΠΙΤΟΠΙΩΣ ΠΡΟΣΛΗΦΘΕΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ.

37. Ἡ Δύναμις δύναται νὰ προσλάβῃ ἐπιτοπῶς τὸ ἀναγκαῖον προσωπικόν. Οἱ ὄροι ὑπηρεσίας τοῦ ἐπιτοπῶς προσλαμβανομένου προσωπικοῦ θὰ καθορίζωνται ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ γενικώτερον δὲ ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶναι πρακτικῶς ἐφικτόν, θὰ συνάδῃσι πρὸς τὴν κρατοῦσαν εἰς τὸν τόπον συνήθειαν.

ΕΠΙΛΥΣΙΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ἢ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ.

38. Διαφοραὶ ἢ ἀπαιτήσεις ἰδιωτικοῦ δικαίου ἐπιλύονται συμφώνως πρὸς τὰς ἀκολουθούσας διατάξεις :

(α) Τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη θὰ προνοήσῃσι περὶ τῶν πλέον προσφυῶν μεθόδων ἐπιλύσεως συμβατικῶν διαφορῶν ἢ ἀπαιτήσεων, ἢ ἐτέρων ἰδιωτικοῦ δικαίου τοιούτων, εἰς ὅς τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη μετέχουσιν ὡς ἐν τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν, ἐξαιρουμένων τῶν ἐν ἐδαφίοις (β) καὶ (γ) κατωτέρω διαλαμβανομένων.

(β) Πᾶσα ἀπαίτησις—

(i) Κυπρίου πολίτου διὰ ζημίαν ἢν οὗτος ἰσχυρίζεται ὅτι ὑπέστη ὡς ἐκ τῆς πρόξεως ἢ παραλείψεως μέλους τινὸς τῆς Δυνάμεως ἀφορώσης εἰς τὰ ὑπηρεσιακὰ αὐτοῦ καθήκοντα·

(ii) τῆς Κυβερνήσεως ἐναντίον μέλους τινὸς τῆς Δυνάμεως ἢ

(iii) τῆς Δυνάμεως ἢ τῆς Κυβερνήσεως ἐναντίον τῆς ἐτέρας ἐξ αὐτῶν, ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ περιπτώσεων μὴ διεπομένων ὑπὸ τῆς παραγράφου 39 ἢ 40 τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων.

ἐπιλύεται ὑπὸ ἐπὶ τούτῳ καθιδρυομένης Ἐπιτροπῆς Ἀπαιτήσεων. Ἐν τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς διορίζεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, ἕτερον ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, ὁ πρόεδρος δὲ αὐτῆς ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τῆς Κυβερνήσεως. Ἐὰν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς καὶ ἡ Κυβέρνησις δὲν ἐπιτύχῃσι νὰ ἔλθωσιν εἰς συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ προσώπου τοῦ διορισθησομένου προέδρου, ἕκαστος αὐτῶν δύναται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Προέδρου τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου ὅπως προβῇ εἰς τὸν τοιοῦτον διορισμόν. Αἱ ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀπαιτήσεων ἐναντίον τῆς Δυνάμεως ἢ τῶν μελῶν αὐτῆς ἢ ἐναντίον τῆς Κυβερνήσεως θὰ γνωστοποιῶνται εἰς τὸν Διοικητὴν ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, εἰς τὴν Κυβέρνησιν πρὸς ἐκτέλεσιν αὐτῶν. *

(γ) Διαφοραὶ ἀφορῶσαι εἰς τοὺς ὄρους μισθώσεως καὶ ὑπηρεσίας ἐπιτοπῶς προσλαμβανομένου προσωπικοῦ ἐπιλύονται διὰ διοικητικῆς διαδικασίας καθοριζομένης ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ.

* Ἐπὶ τούτῳ ἐπισύρεται ἡ προσοχὴ ἐπὶ τῆς οὐσιώδους παραγράφου 6 τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῆς 4ης Μαρτίου 1964 (S/5575) δι' ἧς τὸ Συμβούλιον *inter alia* συνιστᾷ ὅπως ἀπασαί αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὴν Δύναμιν δαπάναι :

«καλυφθῶσι κατὰ τρόπον συμφωνηθησόμενον μεταξύ αὐτῶν, ὑπὸ τῶν παρεχουσῶν ἀποσπάσματα Κυβερνήσεων καὶ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κύπρου. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς δύναται ὡσαύτως νὰ ἀποδέχῃται ἐπὶ τούτῳ γενόμενας ἐκουσίας εἰσφοράς».

Νοεῖται ὅτι αἱ ὑποχρεώσεις τοῦ Διοικητοῦ πρὸς ἐκτέλεσιν ἀποφάσεων συμφώνως τῇ παραγράφῳ 38 (β) τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων ἀναγκαίως περιορίζονται ὑπὸ τῆς προμηθεύσεως παραγράφου τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας καὶ δι' εἰς ὅταν ἔκτασιν (α) οὗτος ἔχει διαθέσιμα κεφάλαια πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον καί/ἢ (β) ἤθελον γενῆ ἕτεραι διευθετήσεις μεταξύ τῶν Συμμετεχουσῶν Κυβερνήσεων καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κύπρου.

39. Ἐπειὶ αἱ διαφοραὶ αἵτινες ἤθελον ἀναφυῆ μεταξὺ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Κυβερνήσεως περὶ τὴν ἑρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων, αἵτινες θίγουσι ζήτημα ἀρχῆς ἀφορώσης εἰς τὴν Συνθήκην ἐπὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, θὰ ἐπιλύονται θάσει τῆς ἐν ἀρθρῷ 30 τῆς Συνθήκης προβλεπομένης διαδικασίας.

40. Ἐπειὶ αἱ λοιπαὶ διαφοραὶ αἱ ἀναφυόμεναι μεταξὺ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Κυβερνήσεως περὶ τὴν ἑρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων, αἵτινες δὲν ἐπιλύονται διὰ διαπραγματεύσεων ἢ ἐτέρας συμπεφωνημένης μεθόδου ἐπιλύσεως διαφορῶν, θὰ παραπέμπωνται διὰ τὴν τελικὴν αὐτῶν ἐπίλυσιν εἰς διαιτητικὸν δικαστήριον συγκείμενον ἐκ τριῶν διαιτητῶν, ἕξ ὧν ὁ εἰς ὑποδεικνύεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἕτερος ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, εἰς δὲ ἐπιδιαιτητῆς ἐκλέγεται ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τῆς Κυβερνήσεως. Ἐάν τὰ δύο μέρη δὲν ἐπιτύχωσι νὰ ἔλθωσιν εἰς συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ προσώπου τοῦ διορισθησομένου ἐπιδιαιτητοῦ ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς προτάσεως διαιτησίας τῆς γενομένης παρά τινος τῶν μερῶν, ἑκάτερον τῶν μερῶν δύναται νὰ ζητήσῃ παρά τοῦ Προέδρου τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου ὅπως προβῆ εἰς τὸν διορισμὸν ἐπιδιαιτητοῦ. Ἐάν θέσις τις χρηρῆσῃ ἐξ οἰουδήποτε λόγου αὐτῇ θὰ πληροῦται ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν διὰ τῆς διαγραφομένης ἐν τῇ παρούσῃ παραγράφῳ μεθόδου διενεργείας τῶν ἀρχικῶν διορισμῶν. Τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον συνιστᾶται ἅμα τῷ διορισμῷ τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ καὶ ἐνὸς τοῦλάχιστον τῶν μελῶν αὐτοῦ. Δύο τῶν μελῶν τοῦ Διαιτητικοῦ Δικαστηρίου συνιστῶσιν ἀπαρτίαν πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων αὐτοῦ διὰ πᾶσαν δὲ συζήτησιν ἢ ἀπόφασιν αὐτοῦ ἢ εὐνοϊκὴ ψήφος δύο τῶν μελῶν αὐτοῦ θὰ εἶναι ἐπαρκής.

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ.

41. Ὁ Διοικητὴς καὶ ἡ Κυβέρνησις θὰ λάβωσι τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα ἵνα ἐξασφαλίσωσι στενὸν καὶ ἀμοιβαῖον σύνδεσμον ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῆς παρούσης Συμφωνίας. Προσέτι θὰ γίνωσιν *inter alia* διευθετήσεις διὰ σύνδεσμον ἐπὶ κρατικοῦ καὶ τοπικοῦ ἐπιπέδου μεταξὺ τῆς Δυνάμεως καὶ τῶν κυβερνητικῶν δυνάμεων ἀσφαλείας, καθ' ἣν ἕκτασιν ὁ Διοικητὴς ἤθελε κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον καὶ εὐκταῖον πρὸς ἐκπλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς τῆς Δυνάμεως, συμφώνως πρὸς τὴν ἀπόφασιν τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῆς 4ης Μαρτίου 1964 (S/5575). Ἐν ἡ περιπτώσει ἤθελον αἱ κυβερνητικαὶ δυνάμεις ἀσφαλείας ζητήσῃ τὴν βοήθειαν τῆς Δυνάμεως ὁ Διοικητὴς θὰ ἀποφασίζῃ ἐν ὄψει τοῦ διεθνoῦς καθεστῶτος καὶ ἀποστολῆς τῆς Δυνάμεως, ἐάν δύναται ἐντὸς τῶν πλαισίων τῆς προμνησθείσης ἀποφάσεως νὰ ἰκανοποιήσῃ τοιαύτας αἰτήσεις. Ὁ Διοικητὴς τῆς Δυνάμεως δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν βοήθειαν τῶν κυβερνητικῶν δυνάμεων ἀσφαλείας ἐπὶ κρατικοῦ ἢ τοπικοῦ ἐπιπέδου, ἐφ' ὅσον ἤθελε κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον συμφώνως τῇ προμνησθείσῃ ἀπόφασει, ἢ δὲ ἀντιμετώπισις πάσης τοιαύτης αἰτήσεως θὰ διέπῃται, ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατόν, ὑπὸ πνεύματος συνεργασίας.

ΑΠΟΘΑΝΟΝΤΑ ΜΕΛΗ : ΔΙΑΘΕΣΙΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ.

42. Ὁ Διοικητὴς κέκτηται τὸ δικαίωμα ἐπιμελείας καὶ ταφῆς τοῦ σώματος παντὸς μέλους τῆς Δυνάμεως ἀποθνήσκοντος ἐν Κύπρῳ, μετὰ τὴν ἐξόφλησιν δὲ παντὸς χρέους αὐτοῦ συναφθέντος ἐν Κύπρῳ καὶ ὀφειλομένου εἰς τινὰ Κύπριον πολίτην δύναται νὰ προβῆ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς προσωπικῆς αὐτοῦ περιουσίας.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑΙ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΕΙΣ.

43. Ὁ Διοικητὴς καὶ αἱ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ὑποδειχθησόμεναι ἀρμόδια Κυπριακαὶ ἀρχαὶ θὰ καθορίσωσι τὰς ἀναγκαίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων συμπληρωματικὰς λεπτομερείας.

ΕΠΑΦΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΚΠΛΗΡΩΣΕΙ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ.

44. Νοεΐται ὅτι ὁ Διοικητὴς καὶ τὰ ὑπ' αὐτοῦ ἐξουσιοδοτούμενα μέλη τῆς Δυνάμεως δύνανται νὰ ἔχωσι τοιαύτας ἐπαφὰς ὡς ἤθελον ἐκάστοτε κριθῆ ἀναγκαῖαι ἵνα ἐξασφαλισθῆ προσήκουσα ἐκπλήρωσις τῆς ἀποστολῆς τῆς Δυνάμεως δυνάμει τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας, τῆς 4ης Μαρτίου 1964 (S/5575).

ΕΝΑΡΞΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΙΣΧΥΟΣ.

45. Ἐν τῇ ἀποδοχῇ τῆς προτάσεως ταύτης ὑπὸ τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως, ἢ παροῦσα ἐπιστολὴ ὁμοῦ μετὰ τῆς ὑμετέρας ἀπαντήσεως θὰ λογίζονται ὡς συνηστώσαι συμφωνίαν μεταξὺ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Κύπρου, ἧς ἡ ἰσχὺς θὰ λογίζηται ἀρξαμένη ἀπὸ τῆς ἀφίξεως τοῦ πρώτου στοιχείου τῆς Δυνάμεως ἐν Κύπρῳ ἢ συμφωνία αὕτη θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς ἀναχώρησεως τῆς Δυνάμεως ἐκ Κύπρου. Ἡ ἡμερομηνία καθ' ἣν ἡ ἀναχώρησις οὐσιαστικῶς λογίζεται λαθοῦσα χώραν θὰ καθορισθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 38, 39 καὶ 40 τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων, αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὴν ἐπίλυσιν διαφορῶν θὰ παραμείνωσιν ἐν τούτοις ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς διευθετήσεως πάσης ἀπαιτήσεως ἀνακουψάσης πρὸ τῆς ἡμερομηνίας λήξεως τῆς ἰσχύος τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων καὶ ὑποβληθείσης πρὸ τῆς ἡμερομηνίας λήξεως τῆς ἰσχύος τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διευθετήσεων ἢ ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς τοιαύτης ἡμερομηνίας.

Ἐν κατακλείδι ἐπιθυμῶ νὰ ἐπιβεβαιώσω ὅτι αἱ δραστηριότητες τῆς Δυνάμεως θὰ καθοδηγῶνται καλῇ τῇ πίστει ὑπὸ τῆς ἀνατεθείσης αὐτῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας ἀποστολῆς. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ ταύτῃ ἡ Δύναμις, ὡς αὕτη κατηρτίσθη ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ ἐνεργοῦσα θάσῃ τῶν ὀδηγῶν καὶ ὑπὸ τὴν ἀποκλειστικὴν στρατιωτικὴν διεύθυνσιν τοῦ Διοικητοῦ, θὰ καταβάλλῃ πᾶσαν δυνατὴν προσπάθειαν ὅπως ἐν τῷ συμφέροντι τῆς διατηρήσεως τῆς διεθνoῦς εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας, παρεμποδίσῃ ἐπανάληψιν τῶν μαχῶν καὶ ἐφ' ὅσον παρίσταται ἀνάγκη συνεισφέρειν εἰς τὴν διατήρησιν καὶ ἀποκατάστασιν τοῦ νόμου καὶ τῆς τάξεως καὶ εἰς τὴν ἐπάνοδον τῆς ὁμαλοῦς καταστάσεως.

Δεχθῆτε, Κύριε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεως.

ΟΥ ΘΑΝΤ,
Γενικὸς Γραμματεὺς.

II.— ΑΠΑΝΤΗΣΙΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΓΕΝΙΚΟΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑ
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ

31η Μαρτίου 1964.

Κύριε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὴν ὑμετέραν ἐπιστολὴν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 31ην Μαρτίου 1964, ἐν ἣ ἐπρωτεῖνατε ὅπως ἡ Κύπρος καὶ τὰ Ἑνωμένα Ἔθνη προβῶσιν εἰς τὰς *ad hoc* διευθετήσεις ὡς αὐταὶ διαλαμβάνονται ἐν τῇ τοιαύτῃ ἐπιστολῇ αἵτινες θὰ καθορίζωσιν ὠρισμένους τῶν ἀναγκαίων ὄρων διὰ τὴν ἐπιτυχῆ ἐκπλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς τῆς Δυνάμεως τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ἐν Κύπρῳ, ἐν ὅσῳ ἡ Δύναμις αὕτη παραμένει ἐν Κύπρῳ. Μιμνησκόμενος τοῦ γεγονότος ὅτι δι' ἐπιστολῆς ὑπὸ ἡμερομηνίαν 4 Μαρτίου 1964 ἐπληροφόρησα ὑμᾶς ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφωνεῖ ὅπως καθιδρυθῆ ἡ Δύναμις, νῦν μετ' εὐχαριστήσεως πληροφορῶ ὑμᾶς ἐν ὀνόματι τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κύπρου, περὶ τῆς πλήρους αὐτῆς συμφωνίας καὶ ἀποδοχῆς τῶν ἐν τῇ ὑμετέρᾳ ἐπιστολῇ ὄρων.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφωνεῖ περαιτέρω, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αὐταὶ θὰ τύχωσι τῆς κυρώσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, ὅπως ἡ ὑμετέρα ἐπιστολὴ καὶ ἡ παρούσα ἀπάντησις, λογίζονται ὡς συνιστῶσαι συμφωνίαν μεταξὺ τῆς Κύπρου καὶ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ἀφορῶσαν εἰς τὸ νομικὸν καθεστῶς τῆς Δυνάμεως τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν ἐν Κύπρῳ. Ἐν ἀναμονῇ τῆς τοιαύτης κυρώσεως ἡ Κυβέρνησις τῆς Κύπρου ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἐφαρμόσῃ προσωρινῶς τὰς διαλαμβανόμενας ἐν τῇ ὑμετέρᾳ ἐπιστολῇ διευθετήσεις, καὶ ὅπως καταβάλῃ πᾶσαν δυνατὴν προσπάθειαν ἵνα τὸ ταχύτερον δυνατόν ἐξασφαλίσῃ κύρωσιν τῆς συμφωνίας.

Ἐν κατακλείδι ἐπιθυμῶ νὰ ἐπιβεβαιώσω ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας μιμνησκομένη τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῆς 4ης Μαρτίου 1964 (S/5575) καὶ εἰδικώτερον τῶν παραγράφων 2 καὶ 5 αὐτῆς, κατὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν κυριαρχικῶν αὐτῆς δικαιωμάτων ἐπὶ παντὸς ζητήματος ἀφορῶντος εἰς τὴν παρουσίαν καὶ λειτουργίαν τῆς Δυνάμεως, θὰ καθοδηγῆται καλῆ τῇ πίστει ὑπὸ τοῦ γεγονότος ὅτι αὕτη ἀπεδέχθη τὴν εἰσήγησιν τοῦ Συμβουλίου πρὸς καθιδρῦσιν Εἰρηνευτικῆς Δυνάμεως ἐν Κύπρῳ.

Δεχθῆτε, Κύριε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεως.

ΣΠΥΡΟΣ Α. ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ,
Ἵπουργὸς Ἐξωτερικῶν.

A.E. ΟΥ ΘΑΝΤ,
Γενικὸν Γραμματέα Ἑνωμένων Ἐθνῶν,
Νέα Ὑόρκη, Ν. Ὑ.